

使用 Oyster 卡四处出行



市长导言



欢迎使用 Oyster!

自 Oyster 卡推出以来，它已成为使用首都公共交通系统出行最快捷的方式。在伦敦每天有数百万行程通过使用 Oyster 卡完成。Oyster 卡在维护我们的交通系统顺畅方面起到重要作用。

无论您是使用旅行通票（Travelcard）还是使用随乘随付（pay as you go）充值乘坐首都的公共汽车、地铁（Tube）、有轨电车、港区轻轨（DLR）、伦敦 Overground 和国家铁路网（National Rail）列车，Oyster 卡均为最合适的方式。Oyster 卡还是支付单程车票最便宜的方式。

伦敦市长 **Boris Johnson**

Oyster 卡可为您做什么？

使用 **Oyster** 卡支付车费是在伦敦单程乘坐公共汽车、地铁、有轨电车、港区轻轨、伦敦 **Overground** 以及国家铁路网列车最便宜的方式。

支付 £5 押金既可购买一张 Oyster 卡，然后向卡中充入随乘随付金额以及/或存入季票。记住，您的 Oyster 卡可重复使用！

请参见第 4 页上的表格，了解您用 Oyster 卡取代现金支付单程车票能节省多少钱。

另外，如果将您的 Oyster 卡注册，卡中的金额和车票将受到遗失或被盗保护。您可在车站或 Oyster 票务站点（Oyster Ticket Stops）得到注册表，也可通过网站 tfl.gov.uk/oyster 在线保护和管理您的卡。

对儿童、少年、学生和某些成人有票价折扣 – 请访问网站 tfl.gov.uk/tickets 或拨打电话 **0845 330 9876** 获得更多信息。



成人使用 Oyster 卡支付单程车票所能节省的费用

在下面的区内旅行:	现金	Oyster 随乘随付	
		高峰 ^{1*}	非高峰 ^{2*}
地铁、港区轻轨和伦敦 Overground、部分国家铁路网列车^{3*}			
仅限 1 区	£4.00	£1.90	£1.90
1-2 区	£4.00	£2.50	£1.90
1-4 区	£5.00	£3.40	£2.50
1-6 区	£5.00	£4.50	£2.70
大部分国家铁路网列车			
仅限 1 区	£2.20	£2.00	£1.50
1-2 区	£2.60	£2.20	£1.70
1-4 区	£4.00	£3.30	£2.30
1-6 区	£5.50	£5.20	£3.20
公共汽车和有轨电车			
任何旅程	£2.20	£1.30	

^{1*} 高峰 Oyster 单程票价适用于周一至周五每日 0630 到 0930 以及 1600 到 1900（公共假日除外）。

^{2*} 非高峰 Oyster 单程车票适用于所有其它时间。

^{3*} 非高峰 Oyster 单程车票还适用于周一至周五每日 1600 到 1900 起始于 1 区之外和终止于 1 区之内的旅程。

请访问网站 tfl.gov.uk/tickets 以获得更多详情。

用 Oyster 卡乘车付费

随乘随付

如果您想享受仅在乘车时才付费的灵活性，请使用 **Oyster 随乘随付**。

随乘随付方式允许您在 Oyster 卡中存入金额以支付单程车费，这比直接支付现金购票还便宜。我们的目的是确保使用 Oyster 卡所付的车费最低。否则，我们将向您返还差额。

您在 Oyster 卡中所存金额从不失效，直到被您用完为止。一旦您用完所存金额，直接充值即可。

Oyster 每日票价封顶

Oyster 每日票价封顶可让您在一日内（当日 0430 至次日 0430 前）按自己的需要多次乘车，您所支付的费用绝对不会超过类似的一天旅行通票（Day Travelcard）的费用*。系统根据您何时和乘坐什么车来计算封顶票价。为获得正确的每日封顶价格，您必须正确使用 Oyster 卡触读进入和触读离开 – 更多详情，请参阅第 8 页的《如何使用您的 Oyster 卡》。

* 不适用于来往于 Grays、Purfleet、Ockenden 或 Chafford Hundred 的旅程

自动充值

如您使用随乘随付方式，您可通过设立自动充值来节省更多时间。

您不再需要排队充值。设立自动充值后的任何时间，一旦卡中余额低于 £8，您的 Oyster 卡会被自动充入 £20 或 £40 金额（由您选择）。这意味着您永远不会用完您卡中的随乘随付金额。欲设立自动充值功能，请访问网站 tfl.gov.uk/oyster

旅行通票和公共汽车及有轨电车通票（Bus & Tram Pass） 季票

事先将您的季票存入您的 Oyster 卡中或更新已存入 Oyster 卡中的季票。

旅行通票季票可用于在您购的票所覆盖的交通区内的地铁、港区轻轨、伦敦 Overground 和国家铁路网列车，以及显示这个标志的所有伦敦公共汽车。



任何覆盖 3、4、5 或 6 区的旅行通票均可用来乘坐有轨电车。使用存入您的 Oyster 卡中的旅行通票您还可以得到河船（Riverboat）票价的 1/3 折扣。

公共汽车及有轨电车通票季票可被用于伦敦所有的公共汽车和有轨电车。

请记住，如果您的 Oyster 卡中存有季票，只有您才可使用卡中的季票，所以不要把您的 Oyster 卡借给他人。要获得更多关于季票的资讯，请访问网站 tfl.gov.uk/tickets

季票与随乘随付合并使用

您可在同一张卡中存入您的随乘随付金额和您的季票。

这样可使您：

- 在您的旅行通票有效的交通区以外的区域旅行
- 使用其它交通方式旅行，如果您的 Oyster 卡中存有公共汽车及有轨电车通票季票。

河上乘船随乘随付

您可使用随乘随付金额乘坐 **Thames Clipper** 公司的船只。

使用 Oyster 随乘随付您可得到 10% 的船票折扣。请向河船售票员出示您的 Oyster 卡，他们会向您开出纸质船票。

您乘船的票价将从您的随乘随付金额中扣除 - 这不会计入您的每日封顶票价。请访问 tfl.gov.uk/tickets 以获得更多详情。



如何使用您的 Oyster 卡

黄色读卡器

为确保您在乘坐地铁、港区轻轨、伦敦 Overground 和国家铁路网列车时能支付正确的车费，您必须于每次乘车前在黄色读卡器上触读您的卡并在乘车后在读卡器上再次触读您的卡。如果您不这样做，您将会按最高额 Oyster 票价被收取车费。



乘坐公共汽车时，您必须在上车时触读您的卡；乘坐有轨电车时，您必须于上车前在有轨电车车站站台上的黄色读卡器上触读您的卡 – 在这两种情况下，切记不要在您的行程结束时再次触读您的卡。

当您在读卡器上触读您的卡时，应看到绿灯亮起，同时听到一声蜂鸣，这意味着您的卡已起作用。红灯亮起并伴有两声蜂鸣则说明您的 Oyster 卡未被接受。您不能继续乘车直至您的卡被接受或您已为您的行程单独支付车费为止。否则您将支付惩罚性票款或被起诉。

Oyster 路线验证器 – 粉色读卡器

粉色读卡器设在某些地铁、伦敦 Overground 和国家铁路网车站，以便您显示使用过的出行线路从而确保您支付合适的车费。您仅在使用 Oyster 随乘随付支付任何一段行程的车费并在设有粉色读卡器的车站换乘列车时，才需要在粉色读卡器上触读您的 Oyster 卡。



如何办理、充值和保护您的 Oyster 卡

您可在下列各处得到 Oyster 卡：

- tfl.gov.uk/oyster
- Oyster 票务站点
- 部分地铁车站的触屏式售票机
- 地铁和伦敦 Overground 车站的售票处
- 伦敦旅行信息中心（London Travel Information Centres）
- 部分国家铁路网车站的售票处

您可在下列各处进行充值以及购买或续订季票：

- tfl.gov.uk/oyster（年度公共汽车与有轨电车通票季票仅在首发时才能在线购买）。在线办理 24 小时后，通过作为您行程的一部分触读进入来获取您的充入金额/季票。
- Oyster 票务站点 – 请在线查阅 tfl.gov.uk/ticketstopfinder 以找到离您最近的票务站点
- 地铁和伦敦 Overground 的触屏式售票机和售票处
- 伦敦旅行信息中心
- 港区轻轨车站的触屏式售票机
- 一些国家铁路网车站的触屏式售票机（仅限于随乘随付和 7 天旅行通票）和售票处

注册和保护您的 Oyster 卡

当您注册您的 Oyster 卡后，您的金额和季票就会受到丢失或被盗保护。您还可获得影响您定期行程的最新出行信息（包括计划中的阻断）和有关新服务的信息。

如果您还没有为您的 Oyster 卡注册，请获取注册表格并将填妥的表格交到您当地的 Oyster 票务站点、地铁或伦敦 Overground 车站。您也可于网站 tfl.gov.uk/oyster 上在线办理您的 Oyster 卡保护手续。



Oyster card registration form
Please complete this form writing clearly within the boxes in BLOCK CAPITALS and return it to any London Underground ticket office, London Overground ticket office or London Travel Information Centre.

1. Personal details (please complete all sections, marking X where appropriate)

Mr Mrs Miss Ms Other

First name

Surname/Family name

Address

Town/City

Postcode

Middle initial(s)

Mobile phone number

and email

including area code)

punctuation and @ signs their own spaces

space pr

切记！
注册您的 Oyster 卡。

常见问题

如果我的 Oyster 卡丢失或被盗，我该怎么办？

如果您的 Oyster 卡已注册或受到保护，您存在卡内的金额和/或季票是安全的。要获得更多相关信息或报失，请访问网站 tfl.gov.uk/oyster 或拨打 Oyster 帮助热线电话 **0845 330 9876**。如果您丢失或被盗的 Oyster 卡未被注册/未受到保护，则您得不到退款。

为什么我被收取了最高的 Oyster 车费？

如果您使用随乘随付方式乘坐地铁、港区轻轨、伦敦 Overground 或国家铁路网列车时不能正确地触读进入和触读离开，就会被收取最高的 Oyster 车费。

如果我的 Oyster 卡中出现负值，我该怎么办？

您将需要在下次出行前对卡充值以抵消随乘随付负值。在负值被抵消之前，您无法使用该卡出行。

我认为我被超额收费了。我该怎么办？

如果您的卡已被注册、而且您在过去曾经在线充过值，请在线查阅您的乘车记录。您也可使用触屏式售票机来查看您被收取的费用数额。如果您仍然对您被收取的数额存在疑问，请拨打 Oyster 帮助热线电话 **0845 330 9876**。

需要更多帮助？

- 请访问网站 tfl.gov.uk/oyster 获取更多信息和票价详情
- 在地铁和伦敦 Overground 车站询问工作人员
- 拨打电话 **0845 330 9876**

2011 年 8 月。所有信息在付印时正确无误。要获得最新信息，请访问网站 tfl.gov.uk/oyster



网站
tfl.gov.uk



Oyster 帮助热线电话号码
0845 330 9876